

Image not found

<https://letteraturaeuropea.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

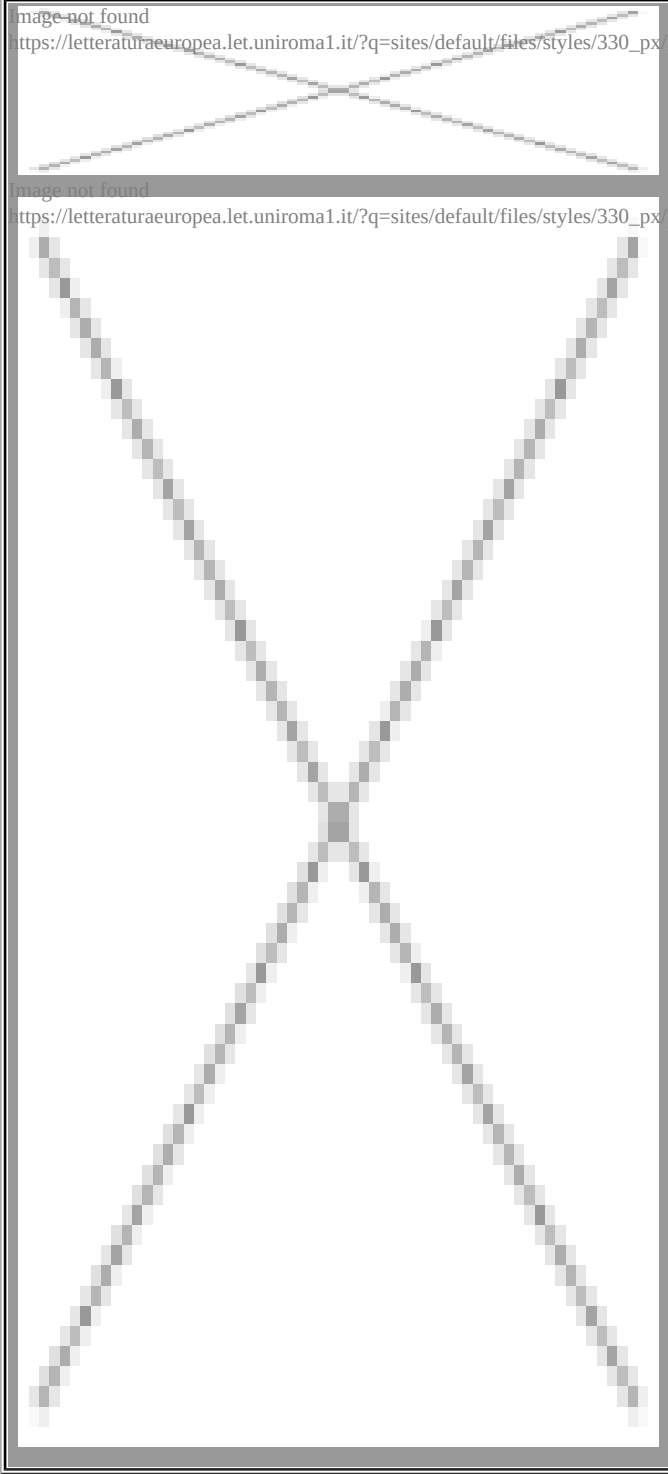
Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > DON DENIS > EDIZIONE > Quisera vosco falar de grado > Tradizione manoscritta > CANZONIERE V

CANZONIERE V

- letto 181 volte

Edizione diplomatica



el rey don denis

Qui sera uosco falar de grado
ay meu amigue meu namorado
mays no(n) ousoieu con uos cafalar
ca ey muy gram medodo hirado
hiradaia de(us) quen me lhi foy dar

En cuydad(os) de mil guysas trauo
p(or) uos dizer oco(n) q(ue)mag(ra)uo
mays no(n) ousoieu co(n) uos cafalar
ca ey m ui g(ra)m medo d[...]omal* brauo
mal brauaia d(eu)s que(n) me lhi foy dar

Gran pesar ei amigo sofrudo
p(or)u(os) dizer meu mal ascondudo
mays no(n) ousoieu co(n) uosca falar
ca ey mui g(ra)m medo do san hudo
sanhudaia d(eu)s que(n) me lhi foy dar

Senhor domeu coraçon catiuo
sodes emeu uiuer co(n) q(ue) uyuo
mays no(n) ousoieu co(n) uosca falar
ca ey mui g(ra)m medo do esq(ui)uo
esq(ui)ua ia d(eu)s que(n) me lhi foy dar

- letto 150 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

el rey don denis	El rey Don Denis
	I

Qui sera uosco falar de grado ay meu amigue meu namorado mays no(n) ousoieu con uos cafalar ca ey muy gram medodo hirado hiradaia de(us) quen me lhi foy dar	Quisera vosco falar de grado, ay meu amigu?e meu namorado; mays non ous?oi?eu convosc?a falar, ca ey muy gram medo do hirado: hirad?aia Deus quen me lhi foy dar!
	II
En cuydad(os) de mil guysas trauro p(or) uos dizer oco(n) q(ue)mag(ra)uo mays no(n) ousoieu co(n) uos cafalar ca ey m ui g(ra)m medo d[...]omal* brauo mal brauaia d(eu)s que(n) me lhi foy dar	En cuydados de mil guysas travo por vos dizer o con que m?agravo; mays non ous?oi?eu convosc?a falar, ca ey mui gram medo do mal bravo: mal brav?aia Deus quen me lhi foy dar!
	III
Gran pesar ei amigo sofrudo p(or)u(os) dizer meu mal ascondudo mays no(n) ousoieu co(n) uosca falar ca ey mui g(ra)m medo do san hudo sanhudaia d(eu)s que(n) me lhi foy dar	Gran pesar ei, amigo, sofrudo por vos dizer meu mal ascondudo; mays non ous?oi?eu convosc?a falar, ca ey mui gram medo do sanhudo: sanhud?aia Deus quen me lhi foy dar!
	IV
Senhor domeu coraçon catiuo sodes emeu uiuer co(n) q(ue) uyuo mays no(n) ousoieu co(n) uosca falar ca ey mui g(ra)m medo do esq(ui)uo esq(ui)ua ia d(eu)s que(n) me lhi foy dar	Senhor do meu coraçon, cativo sodes em eu viver con que vyvo; mays non ous?oi?eu convosc?a falar, ca ey mui gram medo do esquivo: esquiv?aia Deus quen me lhi foy dar!

- letto 133 volte

Riproduzione fotografica

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/V_188.jpg&itok=vPlWFXxN



- letto 221 volte

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-v-373>